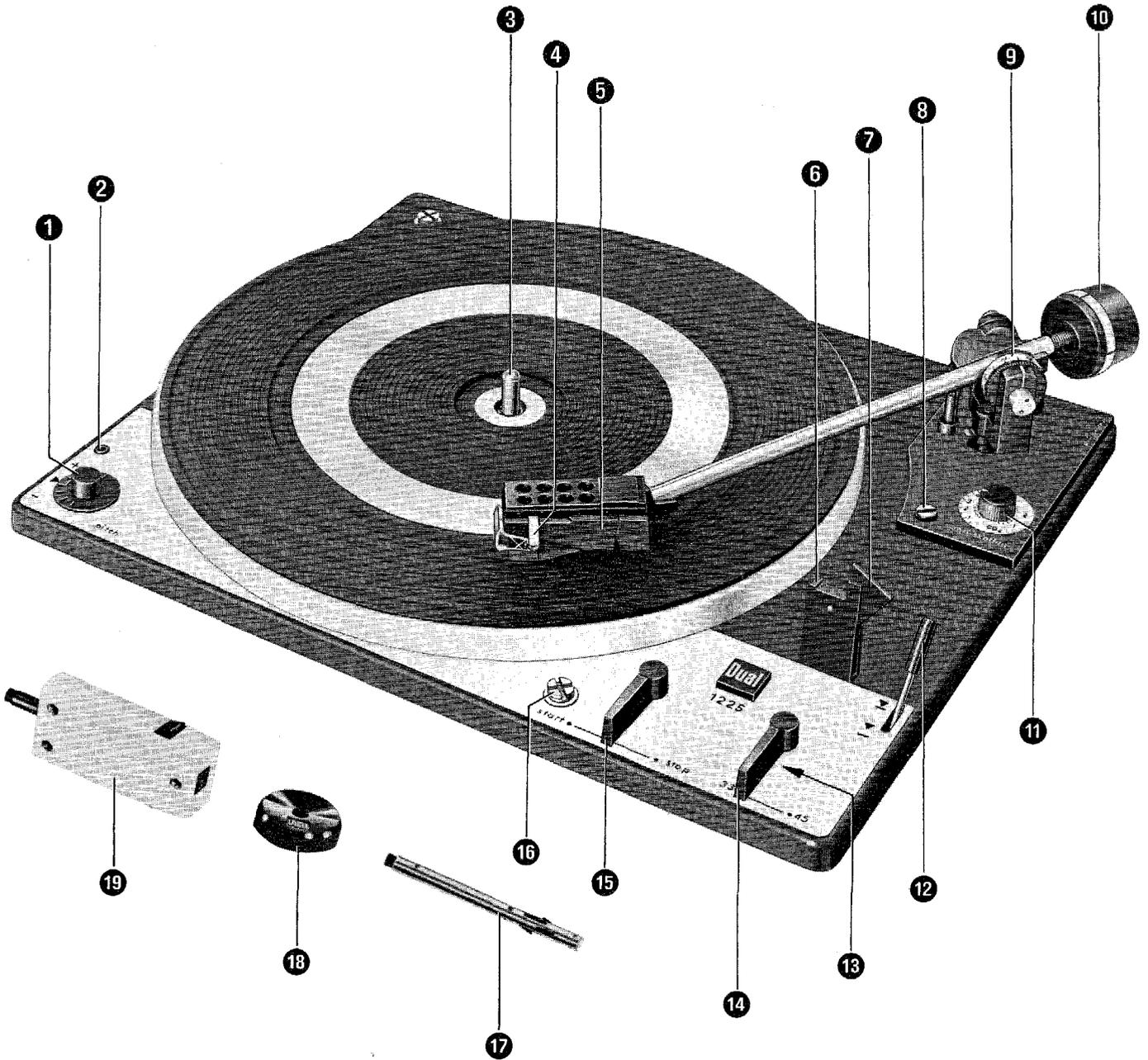


Dual 1225



Cher discophile,
veuillez lire soigneusement cette notice
avant la première mise en service afin
d'éviter des dommages qui pourraient
résulter d'un mauvais branchement ou
d'une manipulation erronée.
Veillez bien plier la page 2 vers l'ex-
térieur.

Déballer

Veillez enlever toutes les parties de l'emballage, y compris les cales placées entre platine et plateau. Les vis de sécurité de transport sont à mettre dans la position à appliquer pendant la lecture des disques (fig. 1 B).

Pour desserrer les vis de sécurité, utilisées pour le transport, tournez-les dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elles descendent d'environ 15 mm jusqu'au blocage complet.

Vérifier, si la cellule a été montée dans le support de cellule et soulevez, si besoin est, le capuchon de protection de la pointe de lecture vers le haut.

Dans le cas où vous voulez monter vous-même une cellule, vous trouverez les indications de montage en page 15.

Veillez maintenant vérifier l'équilibrage du bras :

Lorsque l'on règle le cadran de la force d'appui, et celui du dispositif anti-skating sur «0» le bras doit rester en équilibre à l'horizontale.

Réglez ensuite la force d'appui nécessaire. La valeur de la force d'appui est indiquée dans les caractéristiques techniques de la cellule en question sur une notice séparée jointe à ce mode d'emploi. (L'équilibrage du bras et l'ajustage de la force d'appui sont décrits en détail en pages 15 et 16).

Attention: Après le montage et après chaque transport, il convient de faire fonctionner une fois automatisme du tourne-disques, le bras restant verrouillé. Ceci permet l'ajustage automatique du dispositif d'arrêt automatique. (Poussez la touche de commande en position «start»).

Le montage

Au cas où l'appareil a été acheté sous forme de châssis, lire tout d'abord les instructions de montage.

Poussez les vis de sécurité vers le bord de la platine à l'aide du pouce (A) et posez la platine sur la planche de montage de manière à ce que les trois pots de ressorts entrent dans les trous de la planche de montage. Serrer ensuite les vis de sécurité dans le sens des aiguilles d'une montre.

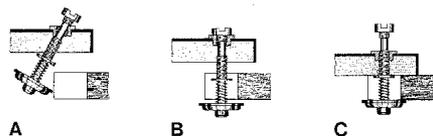


Fig. 1

Le tourne-disques est ainsi fixé avec sa suspension élastique prêt à fonctionner. (B).

Pour obtenir la sécurité pendant un transport, il suffit de desserrer les vis en tournant à gauche, de les tirer ensuite vers le haut et de continuer à tourner dans le même sens (C).

Branchement au secteur

Dans le cas de meubles combinés, veuillez vous reporter aussi aux indications de la notice d'emploi correspondante.

L'appareil peut être branché au courant alternatif 110 - 130 ou 220 - 240 V, 50 ou 60 Hz. Normalement, cet appareil est livré pour 220 V, 50 Hz.

Dans le cas du raccordement à une autre tension ou fréquence de secteur, veuillez vous adresser à votre revendeur ou à un service après-vente Dual.

Pour commuter la tension, retirer le couvercle de l'interrupteur secteur.

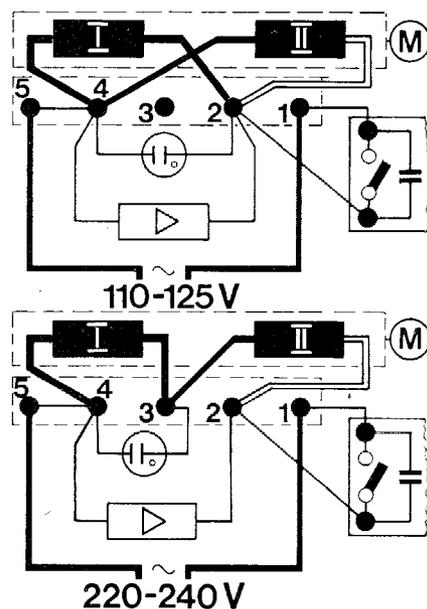


Fig. 2

La commutation s'effectue par déplacement du câble d'alimentation du moteur suivant le schéma de branchement.

Dans les appareils avec plaque de raccordement à côté de l'interrupteur secteur (fig. 2) on peut raccorder un préamplificateur ou un amplificateur de puissance, auquel cas l'enclenchement et le déclenchement s'effectuent automatiquement avec le tourne-disques.

Le pouvoir de coupure maximal ne doit pas dépasser 3 A. Il est évidemment intéressant de ne raccorder que des amplificateurs entièrement transistorisés tout de suite prêts à fonctionner sans temps de chauffage.

Le branchement s'effectue sur les contacts prévus à cet effet sur l'interrupteur secteur ou la plaque de raccordement. Le câble d'alimentation de l'amplificateur doit alors être équipé de prises AMP:

no. de commande 124 602,
 no. AMP 925 518/1

Branchement sur l'amplificateur

Quant aux meubles combinés le branchement du tourne-disques avec l'amplificateur est en général établi.

La platine automatique peut être munie d'une fiche DIN (fig. 3) ou RCA (cynch) (fig. 4).

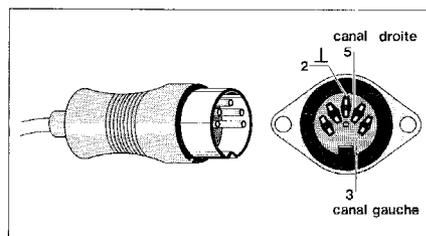


Fig. 3

Si l'amplificateur de reproduction est muni d'un autre type de prise, on peut utiliser des raccords intermédiaires (adaptateurs). Les renseignements vous seront fournis par votre revendeur.

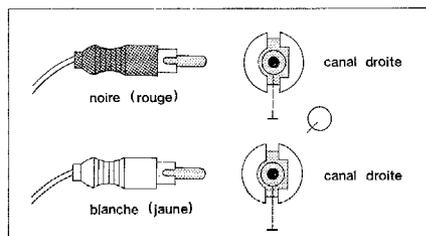


Fig. 4

Si votre amplificateur stéréo ou amplificateur ne possède pas d'entrée directe pour les cellules magnétiques, il faut utiliser un préampli-correcteur.

Dans ce cas, nous vous conseillons le Dual TVV 47 équipé de raccords enfichables et pouvant être placé dans le socle.

Normes de sécurité

Cet appareil correspond aux prescriptions de sécurité internationales pour les appareils radio et les appareils analogues (IEC 65) et est agréé par les commissions de sécurité nationales (VDE, SEV, SEMKO, CSA, UL etc.).

Pierre Roque

Commandes de l'appareil

- ① Bouton de réglage de la hauteur du son
- ② Vis de réglage pour la sélection précise des vitesses
- ③ Axe tournant pour le fonctionnement disque par disque
- ④ Poignée du bras de lecture/verrouillage de la cellule
- ⑤ Porte-cellule
- ⑥ Support du bras
- ⑦ Verrouillage du bras
- ⑧ Vis de réglage du lève-bras
- ⑨ Bague de réglage de la force d'appui
- ⑩ Contrepoids
- ⑪ Bouton de réglage du dispositif anti-skating
- ⑫ Lève-bras
- ⑬ Vis de réglage du point de descente
- ⑭ Manette pour la sélection des vitesses
- ⑮ Manette pour la mise en marche et l'arrêt automatiques
- ⑯ Vis de sécurité pour le transport
- ⑰ Axe changeur AW 3
- ⑱ Centreur pour disques 17 cm
- ⑲ Axe changeur AS 12 pour disques 17 cm (accessoire spécial)

Fonctionnement en tourne-disques

Mettez en place la pièce centrale ③; dans le cas d'un disque 45 tours également le centreur ⑩, puis posez le disque choisi sur le plateau.

Sélectionner la vitesse de plateau 33 1/3 ou 45 tr/mn ⑭ et déverrouiller le bras de lecture (fig. 7).



Fig. 6

1. Mise en marche automatique

(Seulement pour des disques 33 1/3 ou 45 tr/mn).
Poussez la manette de commande vers «start».

L'automatisme de descente du bras de l'appareil est conçu pour les disques 30 et 17 cm exclusivement réalisés à l'heure actuelle et il est couplé avec la sélection des vitesses du plateau.

Dans le cas de la vitesse 33 1/3 tr/mn, le bras de lecture se pose dans le sillon d'entrée de disques 30 cm, et pour la vitesse 45 tr/mn, dans le même sillon de disques 17 cm. Pour l'introduction automatique de la fonction «start» ou «stop» il faut pousser la manette dans le sens correspondant jusqu'à la butée. Le bras de lecture descend très lentement et pose doucement la pointe dans le sillon d'entrée du disque.

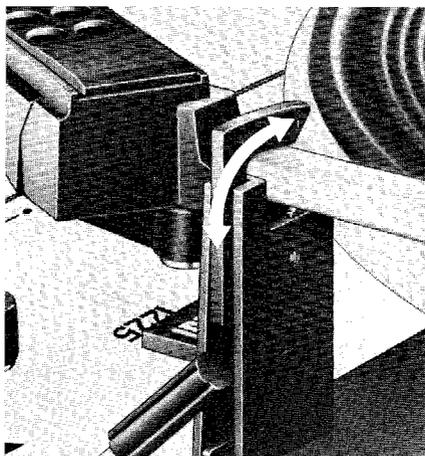


Fig. 7

2. Mise en service manuelle

Le lève-bras est superposé à l'automatisme de mise en marche.

Lorsque le lève-bras est dans la position ▼ et la mise en marche automatique, le bras pivote dans la position de descente. La descente peut avoir lieu à n'importe quel moment par simple pression sur le levier de commande.

- a) Amenez le levier de commande du lève-bras sur la position ▼.
- b) Placez le bras de lecture à la main au-dessus du point souhaité sur le disque.
- c) Par une légère pression, amenez le levier de commande dans la position ▼.

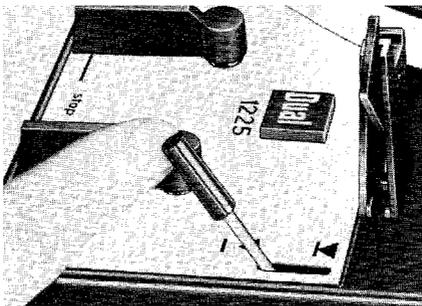


Fig. 8

3. Le disque doit être rejoué depuis le début

Poussez la manette de commande sur «start» jusqu'à la butée.

4. Interruption de la lecture

Amenez le levier de commande du lève-bras dans la position ▼. En appuyant légèrement sur le levier de commande, le bras redescend et les dernières mesures jouées sont répétées.

5. Arrêt

Poussez la manette de commande sur «stop» jusqu'à la butée. Le bras retourne sur son support. L'appareil s'arrête.

Remarque: pour la lecture de disques d'autres diamètres (25 cm) il convient d'effectuer une mise en marche manuelle de l'appareil (voir paragraphe 2, «mise en service manuelle»).

Lorsque le disque est fini, le retour du bras et l'arrêt s'effectuent automatiquement. Il convient de verrouiller à nouveau le bras (fig. 7).

Fonctionnement en changeur de disque

(Seulement pour des disques 33 1/3 ou 45 tr/mn).

Mettez en place l'axe changeur 33 t ⑰ ou 45 t* ⑲ de sorte que l'ergot entre dans la rainure du palier.

Verrouillez l'axe changeur 33 t ou 45 t* en appuyant vers le bas, tout en tournant à droite.

Placer sur l'axe changeur jusqu'à six disques 17 cm en 45 tr/mn ou 30 cm en 33 1/3 tr/mn.

En poussant la touche de commande en position «start», le premier disque tombe et le bras se place dans le premier sillon. Si vous voulez jouer le disque suivant avant que le premier ne soit terminé, poussez la touche en position «start».

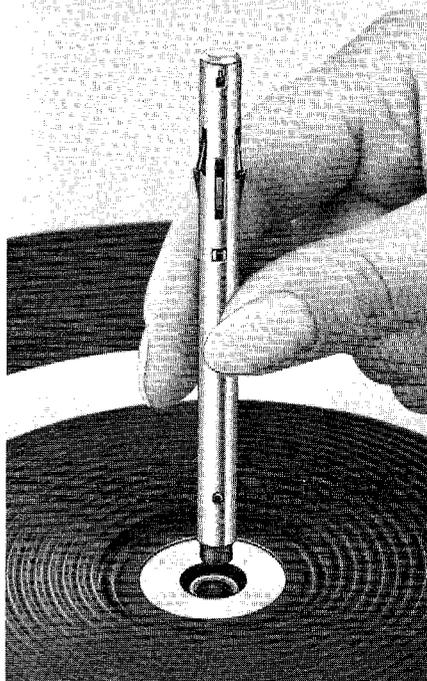


Fig. 9

Remarque: les disques déjà joués peuvent être remontés sur l'axe ou retirés complètement. Il n'y a alors pas besoin d'enlever l'axe.

* L'axe changeur AS 12 pour 45 tours peut être acheté comme accessoire dans les magasins spécialisés.

Reproduction continue automatique

Verrouiller l'axe changeur et mettre le centreur sur l'axe après avoir placé le disque choisi. Le cas échéant, charger le centreur d'un disque à 17 cm.

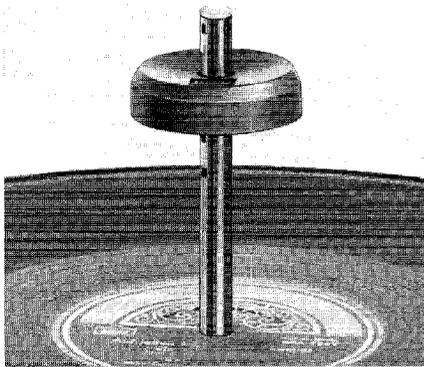


Fig. 10

Régler le diamètre du disque ⑭ et démarrer automatiquement ou manuellement.

De ce fait, il est possible de jouer sans cesse le disque se trouvant sur le plateau.

Indications techniques

Cellule de lecture

Les indications suivantes s'appliquent au cas où vous désireriez monter une cellule de votre choix.

Le montage devrait être effectué par votre revendeur, exception faite pour les cellules avec fixation Dual à cran. Utilisez la tête de lecture déjà en place sur le bras (porte-cellule) ou bien faites monter la cellule sur une tête complémentaire (Dual TK 14, n° de commande 215 430).

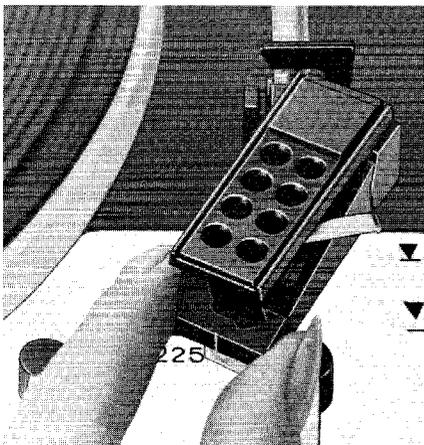


Fig. 11

On peut monter sur l'appareil toutes les cellules d'un poids propre de 2 à 10 grammes (y compris le matériel de fixation) et de fixation 1/2".

1. Pour monter la cellule, retirez le porte-cellule du bras ⑤ en repoussant la poignée du bras ④ vers l'arrière. Maintenez la cellule qui tombe après ouverture du verrouillage.

2. Fixez la cellule sur le porte-cellule en utilisant les accessoires joints à la cellule. Vérifiez que la cellule est montée à l'emplacement géométrique correct dans le porte-cellule. (fig. 12).

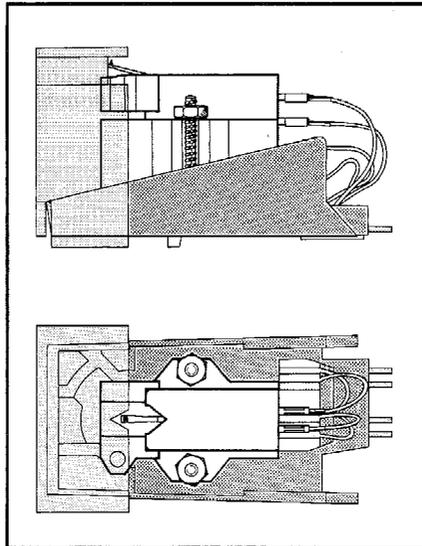


Fig. 12

3. Les connexions sur le porte-cellule et la cellule sont repérées (fig. 13). Reliez les cordons du porte-cellule aux broches de la cellule portant le même repère.

4. Le porte-cellule est appliqué par-dessus sur la tête et reverrouillé avec le bras par pivotement de la poignée.

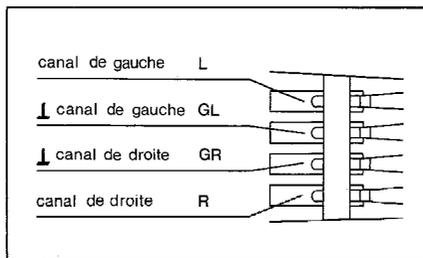


Fig. 13

Après montage d'une cellule veuillez aussi vérifier la position en hauteur de la pointe de lecture dans la position ▼ du lève-bras, ainsi que la descente de la pointe dans le sillon d'entrée du disque. Voir paragraphe «réglage du point de descente du bras» page 17.

Pointe de lecture

La pointe est soumise à une usure normale au cours de la lecture. Nous conseillons donc un contrôle occasionnel, au bout de 300 heures de lecture pour

un diamant. Votre revendeur se fera un plaisir d'effectuer gratuitement ce contrôle. Des pointes de lecture usées ou endommagées (écaillées) entraînent la gravure du sillon et détruisent les disques. En cas de remplacement, n'utilisez que le type de pointe conseillé dans les caractéristiques techniques de la cellule. Des pointes de lecture contrefaites entraînent des pertes de qualité audibles et accélèrent l'usure des disques.

N'oubliez pas que le porte-pointe avec le diamant est, pour des raisons physiques, très fin et par suite très sensible aux coups, aux chocs et à tout contact incontrôlé. Pour le contrôle de la pointe, emportez la tête complète chez le revendeur (l'enlèvement de la tête du bras de lecture est décrit plus haut).

Équilibrage du bras de lecture

L'équilibrage du bras de lecture se fait en tournant le contre-poids ⑯.

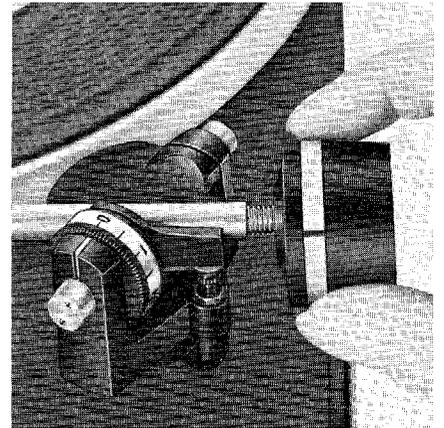


Fig. 14

1. Amener la graduation de la force d'appui ⑨ et la graduation de l'anti-skating ⑩ sur «0».

2. Déverrouiller le bras et le soulever de son support.

3. Tourner le contre-poids jusqu'à ce que le bras reste en position horizontale.

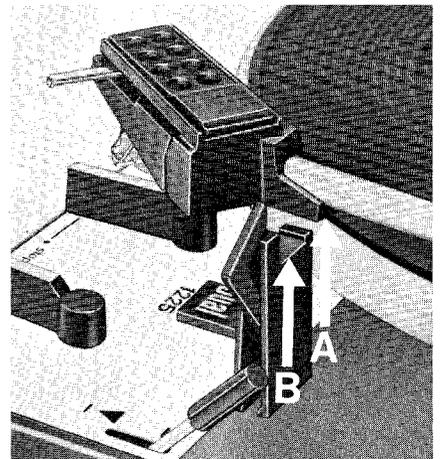


Fig. 15

Le bras de lecture est équilibré, lorsque le bord «A» du profil de la tête et le bord «B» du support du bras sont au même niveau (fig. 15), ou lorsqu'après une légère pression verticale exercée sur le bras, celui-ci revient de lui-même dans la position horizontale. Lors de l'équilibrage, le bras de lecture doit être découplé de la chaîne cinématique. Amenez le lève-bras dans la position ▾ et tournez éventuellement le plateau à la main dans le sens des aiguilles d'une montre (quelques tours).

Un équilibrage de précision est notamment nécessaire avec les cellules à faible force de pression verticale. L'équilibrage se fait une fois pour toutes, à moins que vous ne changiez la cellule.

Réglage de la force d'appui

Chaque cellule nécessite une certaine force d'appui permettant d'obtenir une reproduction optimale. Cette valeur est indiquée sur la feuille de caractéristiques fournie pour la cellule incorporée.

Une force d'appui trop faible provoque des distorsions lors de passages à forte intensité sonore. Par contre, une force d'appui trop grande peut endommager aussi bien la cellule et la pointe que le disque.

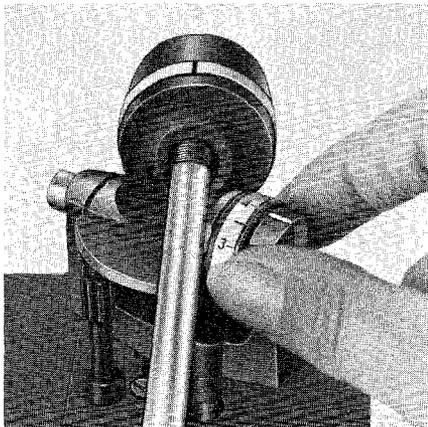


Fig. 16

Si le bras est équilibré, on règle la force d'appui nécessaire pour la cellule ② en tournant la graduation correspondante. La force d'appui peut être réglée de manière continue de 0 à 5 g.

Le fonctionnement de l'appareil est sûr à partir de 1 g de force d'appui.

Antiskating

Pour compenser la force centripète, il faut appliquer au bras de lecture une force antagoniste parfaitement définie en grandeur et en direction. Le dispositif antiskating ③ de cette platine HiFi satisfait à cette exigence. Le bouton de réglage placé sur la platine permet de modifier la compensation de la force

centripète même au cours de la lecture, par ex. lors du passage d'un disque humide.

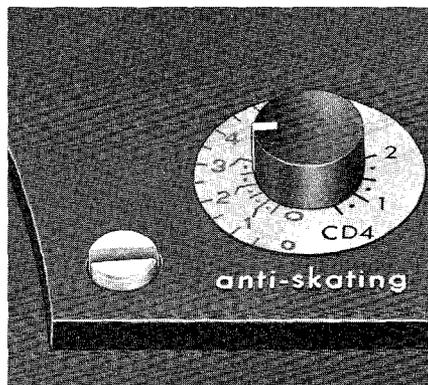


Fig. 17

Pour les types de pointe de lecture presque exclusivement utilisées à l'heure actuelle, on a prévu graduations séparées avec les symboles suivants:

- = graduation extérieure rouge: étalonnée pour des pointes sphériques de 15 µm suivant DIN 45 500
- = graduation inférieure rouge: étalonnée pour des pointes biradiales (elliptiques) avec des rayons 5 - 8 x 18 - 22 µm

CD 4 = graduation noire étalonnée pour la reproduction par quatre canaux de disques CD4 avec cellule spéciale. Le réglage est valable pour n'importe quelle forme de pointe (pointes, sphériques, elliptiques, Shibata ou d'autres pointes spéciales CD4).

Le réglage du dispositif antiskating pour les types de pointe précédents doit être effectué simultanément avec le réglage de la force d'appui: amenez le bouton du dispositif antiskating sur le chiffre de la graduation correspondant à la force d'appui réglée, par ex. pour une force d'appui de 1,5 g, amenez le bouton du dispositif antiskating sur «1,5».

Lors d'une lecture de disque humide (mouillé avec un liquide), la force centripète diminue d'env. 10 %. Il est conseillé dans ce cas de modifier le réglage en conséquence.

Lève-bras

Votre platine HiFi est équipée d'un lève-bras amorti aux silicones dans les deux directions de déplacement et fonctionnant sans secousses. Ainsi, le bras de lecture peut être posé en n'importe quel point du disque beaucoup plus en douceur qu'à la main. La vitesse de descente est insensible aux variations de température. A la montée, le bras ne change pratiquement pas sa position horizontale:

Le levier de commande a deux positions:
 ▾ position de lecture
 ▾ position de sélection, le bras est soulevé

Une légère pression exercée sur le levier de commande entraîne la descente du bras. La hauteur de la pointe de lecture au-dessus du disque lorsque le lève-bras est en position ▾ peut varier de 0 à 6 mm en tournant la vis de réglage ④.

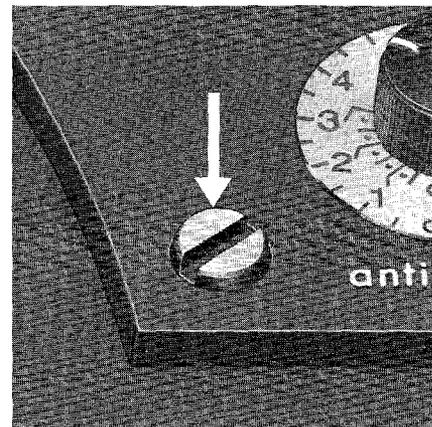


Fig. 18

Le lève-bras est superposé à l'automatisme de mise en marche. Dans le cas où le lève-bras est dans la position ▾ et le démarrage automatique, en tournant la manette de commande sur «start» on fait pivoter le bras dans la position de descente. La descente peut avoir lieu à n'importe quel moment si l'on exerce une légère pression sur le levier de commande.

Réglage de la hauteur du son (pitch control)

Chacune des deux vitesses normalisées de 33 1/3 et 45 tours/m peut être variée de l'ordre d'un 1/2 son (6 %) au moyen du réglage de la hauteur du son ⑤.

Le réglage permet d'adapter individuellement la hauteur du son et le tempo de la reproduction.

La vitesse réglée peut être contrôlée par le disque stroboscopique livré avec l'appareil. A cet effet, posez ce disque sur le plateau en rotation. En l'éclairant avec une lampe branchée sur le secteur alternatif, malgré la rotation, la division semble être immobile, lorsque le plateau tourne à la vitesse nominale. Le réglage s'effectue par le bouton «pitch» ⑤.

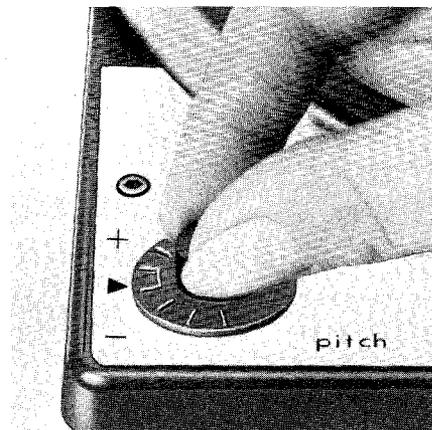


Fig. 19

Etalonnage du réglage de la hauteur du son

Avant la première mise en service ou après un transport de l'appareil, il est conseillé de vérifier le réglage de la hauteur du son.

Le réglage de la hauteur du son est étalonné correctement, si, la vitesse 33 1/3 tr/min étant réglée exactement (les marques du disque stroboscopiques restent immobiles), les marques sur le bouton de réglage ① sont à la plage zéro de la graduation.

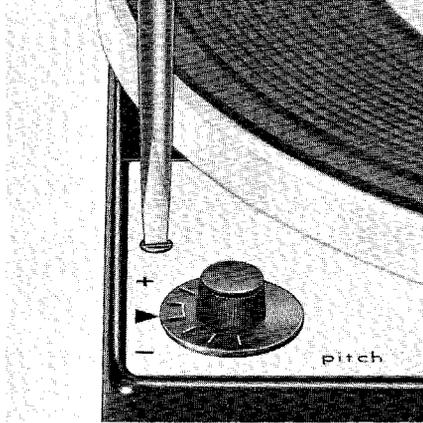


Fig. 20

Au besoin, un réétalonnage peut être effectué comme suit :

1. Régler la vitesse 33 1/3 tr/min sur l'appareil et amener le bouton de réglage ① de la hauteur du son au milieu de la plage zéro.
2. Avec le tourne-vis hexagonal fourni, ou avec un tourne-vis normal à lame adapte tourner la vis de réglage ② jusqu'à ce que les marques du stroboscope restent immobiles: Si les marques se déplacent vers la gauche, tourner la vis d'étalonnage à gauche. Si les marques se déplacent vers la droite, tourner la vis à droite.

La commutation des fréquences

La commutation sur une autre fréquence du secteur s'obtient par le remplacement de la poulie d'entraînement du moteur, fixée par une vis sur l'axe du moteur et à laquelle on accède après avoir enlevé le plateau.

Le remplacement d'une poulie doit être effectué par un technicien spécialisé.

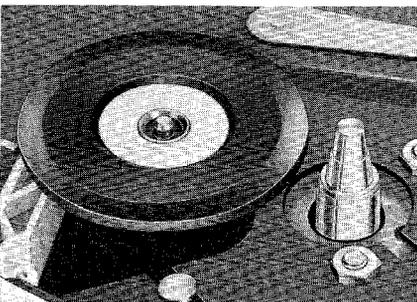


Fig. 21

Attention: Manipuler avec soin la poulie

d'entraînement. Des poulies tordues causent du pleurage ou des bruits mécaniques. Références de commande pour poulies d'entraînement.

50 Hz: No. 232 898

60 Hz: No. 232 899

Démontage du plateau

Le plateau est maintenu par un clip annulaire placé dans une rainure sur l'axe du plateau. Enlevez ce clip à l'aide d'un tournevis.

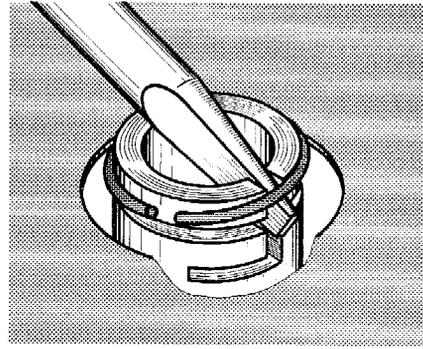


Fig. 22

Important:

Lors d'un éventuel démontage du plateau, ne jamais toucher le bord intérieur de celui-ci, ni les surfaces de friction de la poulie d'entraînement et du galet d'entraînement afin d'éviter la formation de pleurages lors de la reproduction.

Ajustage du point de descente du bras de lecture

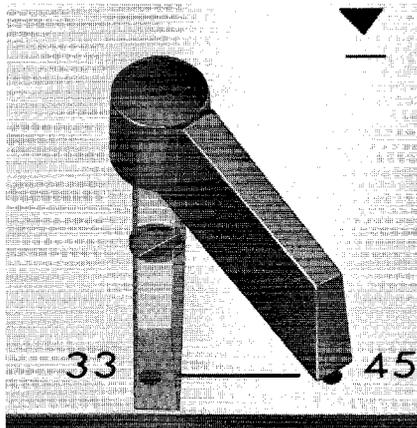


Fig. 23

Lorsqu'on actionne la touche de commande ⑬, la pointe de lecture descend automatiquement dans le sillon d'entrée du disque. Si après un changement de cellule, la pointe descend trop loin à l'intérieur ou à l'extérieur du disque, amener le bouton de réglage de la vitesse du plateau ⑭ sur «45». La vis de réglage ⑮ normalement cachée devient alors visible. Placer un disque 17 cm et mettez l'appareil en marche. Si la pointe descend trop à l'intérieur du disque,

tournez la vis de réglage vers la gauche, et si elle descend trop loin à l'extérieur, tournez la vis à droite.

Entretien

Tous les points de graissage sont suffisamment lubrifiés. Ainsi en fonctionnement normal, votre appareil doit fonctionner sans difficultés pendant de longues années. N'essayez pas de le graisser vous-même. Si votre appareil a besoin d'une révision, adressez-vous à votre revendeur ou à un service après-vente agréé par Dual. N'utilisez que des pièces de rechange Dual.

Lors d'une expédition de l'appareil, veillez à ce que l'emballage soit correct et utilisez si possible l'emballage d'origine.

Caractéristiques techniques

Courant

Alternatif 50 ou 60 Hz, adaptable par remplacement de la poulie d'entraînement

Secteur 110 - 130 ou 220 - 240 V

Entraînement

moteur asynchrone à 4 pôles avec suspension radial-élastique

Consommation < 10 watt

Courant consommation

environ 64 mA à 220 V, 50 Hz

environ 115 mA à 110 V, 60 Hz

Plateau 1,45 kg, 270 mm ϕ

Vitesses 33 1/3 et 45 t/minute

Automatisme de descente du bras couplé avec la commutation de vitesse.

Réglage fin de la vitesse

Plage de réglage 6 %, agissant sur les vitesses

Régularité < $\pm 0,15\%$

Rapport signal/bruit

Signal/tension extérieure de ronflement > 37 dB

Signal/tension perturbatrice de ronflement > 56 dB

Bras de lecture

Bras de lecteur en tube d'aluminium antitorion avec suspension par pointe à auto-adaptation.

Tête de lecture (porte-cellule)

amovible, pouvant recevoir toutes les cellules avec une fixation de 1/2" et un poids propre de 2 à 10 g (y compris le matériel de fixation).

Force d'appui

régulation continue de 0 à 5 g, fonctionnement sûr à partir de 1 g de force d'appui

Cellule

voir feuille de caractéristiques séparée

Dimensions

329 x 274 mm (saillie de bras + 20 mm)

Poids environ 4,0 kg